

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 juli 2002

VERVOLGINGEN

**ten laste van een lid van de Kamer
van volksvertegenwoordigers**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE VERVOLGINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE H. **Claude EERDEKENS**

INHOUD

I. Situering	3
II. Algemene principes	12
1. De parlementaire onverantwoordelijkheid	12
2. De parlementaire onschendbaarheid	15
III. Toepassing van deze algemene principes op de voorliggende zaak	19
1. De toepasselijkheid van het principe van de parlementaire onverantwoordelijkheid (art. 58 van de Grondwet)	19
2. Het verzoek tot opheffing van de parlementaire onschendbaarheid (art. 59 van de Grondwet) ..	19
IV. Besluit	22

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 juillet 2002

POURSUITES

**à charge d'un membre
de la Chambre des représentants**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES POURSUITES
PAR
M. **Claude EERDEKENS**

SOMMAIRE

I. Exposé des faits	3
II. Principes généraux	12
1. L'irresponsabilité parlementaire	12
2. L'immunité parlementaire	15
III. Application de ces principes généraux à l'affaire à l'examen	19
1. L'applicabilité du principe de l'irresponsabilité parlementaire (art. 58 de la Constitution)	19
2. La demande de levée de l'immunité parlementaire (art. 59 de la Constitution)	19
IV. Conclusion	22

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :
Voorzitter/Président : de heer Fred Erdman**

A. — Vaste leden

VLD	Hugo Coveliers.
CD&V	Tony Van Parys.
AGALEV-ECOLO	Jef Tavernier.
PS	Claude Eerdekens.
MR	Daniel Bacquellaine.
VLAAMS BLOK	Gerolf Annemans.
SPA	Fred Erdman.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

DAMES EN HEREN,

I. — SITUERING

Bij brief van 13 juni 2002 heeft de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht de parlementaire onschendbaarheid van onze collega, de heer Daniel Féret, op te heffen.

Het aan de voorzitter van de Kamer gerichte verzoek was gesteld in de volgende bewoordingen :

«Ik heb de eer u bijgaand een verslag te bezorgen van de procureur des Konings te Brussel van 6 juni 2002 betreffende strafbare feiten die ten laste worden gelegd aan volksvertegenwoordiger, de heer Daniel FÉRET, alsmede een dossier met afschriften van stukken waarnaar dat verslag verwijst.

De procureur des Konings te Brussel is van mening dat, ingevolge diverse klachten, tegen de heer FÉRET vervolging dient te worden ingesteld wegens overtredingen van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Ik meen me te moeten aansluiten bij de conclusies van dat bijzonder omstandige verslag. Ik zou u dank weten mocht u de Kamer van volksvertegenwoordigers willen verzoeken machtiging te verlenen om vervolging in te stellen tegen volksvertegenwoordiger Daniel FÉRET wegens de in voormeld verslag genoemde feiten, overeenkomstig artikel 59 van de Grondwet.».

*
* *

Met betrekking tot de in aanmerking genomen feiten lastens de heer Féret die voorzitter is van de partij «Front National» sinds de oprichting ervan, geeft het voormelde verslag van de Procureur des Konings te Brussel de volgende opsomming :

«— drukwerk dat werd verspreid in Brussel en in diverse - voornamelijk Franstalige - gerechtelijke arrondissementen van het land, alsook met karikaturen geïllustreerde pamfletten;

— de ruchtbaarheid die wordt gegeven aan de xenofobe en discriminerende aspecten van verschillende versies van het programma van het Front National;

— de ruchtbaarheid die aan diezelfde of andere teksten wordt gegeven op de webstek van het Front National, die op 8 februari 1999 werd geregistreerd op naam van de heer Féret.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — EXPOSÉ DES FAITS

Par lettre du 13 juin 2002, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles a demandé à la Chambre des représentants de lever l'immunité parlementaire de notre collègue, M. Daniel Féret.

La demande adressée au président de la Chambre était libellée comme suit :

« J'ai l'honneur de vous communiquer, ci-joint, un rapport du procureur du Roi de Bruxelles du 6 juin 2002 relatif à des infractions reprochées à M. le député Daniel Féret, ainsi qu'un dossier de copies des pièces auxquelles se réfère ce rapport.

Le procureur du Roi de Bruxelles estime que, suite à diverses plaintes, il y a lieu d'intenter des poursuites à charge de M. Féret du chef d'infractions à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

J'estime devoir me rallier aux conclusions de ce rapport particulièrement circonstancié. Je vous saurais donc gré de bien vouloir saisir la Chambre des représentants afin qu'elle autorise des poursuites à charge de M. le député Daniel Féret, du chef des faits visés dans ledit rapport, conformément à l'article 59 de la Constitution.».

*
* *

En ce qui concerne les faits retenus à charge de M. Féret, qui est président du parti « Front national » depuis la création de celui-ci, le rapport précité du procureur du Roi de Bruxelles donne l'énumération suivante :

« — des imprimés, distribués à Bruxelles et dans différents arrondissements judiciaires de la partie francophone du pays essentiellement, tracts illustrés de caricatures ;

— la publicité donnée aux éléments xénophobes et discriminatoires du programme du Front national dans différentes versions ;

— la publicité faite aux mêmes textes ou à d'autres par le site web du Front national enregistré au nom de M. Féret le 8 février 1999.

Alle in aanmerking genomen dossiers hebben betrekking op de verspreiding van dezelfde inhoud, maar ze hebben wel het voorwerp uitgemaakt van verschillende klachten en processen-verbaal, óók uit andere gerechtelijke arrondissementen. Derhalve werden een aantal klachten samengevoegd.»

Na een gedetailleerde presentatie van de concrete dossiers en een overzicht van de ingediende klachten, vervolgt de Procureur des Konings met zijn beoordeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de heer Féret :

«A. Omschrijving van de feiten

De hieronder beschreven feiten kunnen strafrechtelijk worden omschreven als volgt:

In overtreding van artikel 1, 2° en 4° van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden, :

– in een van de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, te hebben aangezet tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan , wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen;

– in een van de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, publiciteit te hebben gegeven aan zijn voornemen tot discriminatie, haat, geweld of segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit van deze leden of van sommigen onder hen.

Gelet op de omstandigheid dat die racistische feiten bij herhaling werden gepleegd en op de hoedanigheid van de heer Féret als voorzitter van het Front National, zou laatstgenoemde, onder voorbehoud van de machtiging van de Kamer, ook moeten worden gedagvaard omdat hij:

– in overtreding van artikel 3 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden, heeft behoord tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent, in casu aan de vereniging zonder winstoogmerk «Front National».

Chacun des dossiers retenus concerne la diffusion d'un même contenu mais rassemble différentes plaintes et procès-verbaux, y compris en provenance d'autres arrondissements judiciaires. Des jonctions ont donc été effectuées.»

Après avoir présenté les dossiers concrets de façon circonstanciée et passé en revue les plaintes déposées, le procureur du Roi poursuit en donnant son appréciation de la responsabilité pénale de M. Féret :

« A. Qualification des faits

Les faits ci-dessus décrits sont susceptibles d'être qualifiés pénalement de la manière suivante :

En infraction à l'article 1er, 2° et 4° de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, avoir :

– dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incité à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux ;

– dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donné une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine, à la violence ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine, ou de la nationalité de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

Compte tenu du caractère répété des faits de racisme et de la qualité de président du Front national de M. Féret, ce dernier devrait aussi, sous réserve de l'autorisation de la Chambre, être cité pour avoir :

– en infraction à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celle-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours, en l'espèce l'association sans but lucratif « Front national ».

B. Publiciteit

Aan de in artikel 444 van het Strafwetboek genoemde omstandigheid van publiciteit is kennelijk voldaan in de door dit verslag genoemde feiten aangezien het gaat om geschriften, al dan niet gedrukt, prenten of zinnebeelden, die aangeplakt, verspreid of verkocht, te koop geboden of openlijk tentoongesteld worden.

C. Discriminatie

Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 30 juli 1981, zoals ze werd gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, moet onder «discriminatie» worden verstaan elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur, die tot doel heeft of ten gevolge heeft of kan hebben dat de erkenning, het genot of de uitoefening op voet van gelijkheid van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op politiek, economisch, sociaal of cultureel terrein of op andere terreinen van het maatschappelijk leven wordt teniet gedaan, aangetast of beperkt.

Die definitie stemt overeen met die welke wordt gegeven in het op 7 maart 1966 te New York opgemaakte Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (artikel 1, § 1), dat werd goedgekeurd bij de Belgische wet van 9 juli 1975. Diezelfde definitie waarop de wet van 30 juli 1981 zich overeenkomstig de internationale verbintenissen van België al had geïnspireerd, is expliciet ingevoegd in 1994 (Gedr. Stuk Senaat, zitting 1991-1992, nr. 117-2, blz. 27; Senaat, nr. 117/1, Pasinomie, 1994, blz. 962-963, 967-968).

Artikel 1, § 3, van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie bepaalt: «Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat de wettelijke bepalingen van de Staten die partij zijn bij dit Verdrag, voor zover deze bepalingen op nationaliteit, staatsburgerschap of naturalisatie betrekking hebben, daardoor op enigerlei wijze worden aangetast, mits zij geen discriminatie inhouden ten aanzien van een bepaalde nationaliteit.».

Het aanzetten tot een nationale en Europese voorkeur zoals het, met karikaturen ter ondersteuning, wordt verdedigd door het Front National heeft, integendeel, wel degelijk tot doel de erkenning van de politieke, economische, sociale en culturele en zelfs burgerrechten van de vreemdelingen van niet-Europese nationaliteit teniet te doen of aan te tasten.

B. La publicité

La condition de publicité telle que formulée à l'article 444 du Code pénal est à l'évidence rencontrée dans les faits visés par le présent rapport, s'agissant d'écrits imprimés ou non, d'images ou d'emblèmes affichés, distribués ou vendus, mis en vente ou exposés au regard du public.

C. La discrimination

Conformément à l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1981, telle que modifiée par la loi du 12 avril 1994, il y a lieu d'entendre par « discrimination » toute distinction, exclusion, restriction ou préférence ayant ou pouvant avoir pour but ou pour effet de détruire, de compromettre ou de limiter la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social ou culturel ou dans tout autre domaine de la vie sociale.

Cette définition est conforme à celle de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, conclue à New York le 7 mars 1966 (art. 1^{er}, § 1^{er}) et approuvée par la loi belge du 9 juillet 1975. Cette définition dont la loi du 30 juillet 1981 s'inspirait déjà, en conformité avec les obligations internationales de la Belgique, a fait l'objet d'une insertion explicite en 1994 (Doc. parl., Sénat, sess. 1991-1992, n° 117-2, p. 27; Sénat, n° 117/1, Pasinomie, 1994, pp. 962-963, 967-968).

L'article 1^{er}, § 3, de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale précise : « Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme affectant de quelque manière que ce soit les dispositions législatives des États parties à la Convention concernant la nationalité, la citoyenneté ou la naturalisation, à condition que ces dispositions ne soient pas discriminatoires à l'égard d'une nationalité particulière.».

Au contraire, l'incitation à une préférence nationale et européenne telle qu'elle est défendue, caricatures à l'appui, par le Front national a bien pour but de détruire ou de compromettre la reconnaissance des droits politiques, économiques, sociaux et culturels et même civils des étrangers de nationalités extra-européennes.

D. De aanzetting tot discriminatie

Voor de strafbaarheid van de aanzetting tot discriminatie is niet de openlijke wil vereist om aan te zetten tot concrete, bepaalde of bepaalbare daden.

Het debat over die formulering werd op 19 mei 1993 beslecht door het Hof van Cassatie: de vereiste dat de strafbaar gestelde daden de openlijke wil te kennen geven van degene die ze pleegt om een publiek of een individu aan te zetten tot concrete, bepaalde of bepaalbare daden van racisme of xenofobie komt erop neer dat aan de wet een vereiste wordt toegevoegd die ze niet bevatte (Cass., 19 mei 1993, J.T., 1993, blz. 573, voorafgegaan van het advies van procureur-generaal Piret, toenmalig advocaat-generaal).

E. De persoonlijke toerekenbaarheid van de feiten (dader of mededader)

Met uitzondering van het pamflet «Rue des Palmiers: un centre pour réfugiés empoisonne la vie des habitants» (dossier BR 56.99.2622/00 vermeld onder B) en van de keerzijde van het pamflet «Laurette au Maroc», waarin wordt gealludeerd op het lot van Sabena (vermeld onder C), aanvaardt de heer Féret dat de in dit verslag in beschouwing genomen pamfletten hetzij wel degelijk van zijn partij uitgaan, hetzij eventueel van zijn hand zijn (zo bijvoorbeeld het drukwerk «Bemoei u met uw eigen zaken! Mêlez-vous de ce qui vous regarde» (daaropvolgend PV nr. 113294/01 van 30 augustus 2001).

Gesteld dat de heer Féret niet zelf elk van die geschriften heeft geredigeerd, dan nog is hij er persoonlijk voor verantwoordelijk als voorzitter van de vzw die het initiatief ertoe heeft genomen.

De heer Féret moet ook worden beschouwd als mededader van of medeplichtige aan het pamflet «Rue des Palmiers» omdat dat laatste op de webstek van het Front National is blijven staan en hij met name eigenaar is van die webstek.

F. Het materiële bestanddeel

De bedoelde geschriften zijn bij het dossier gevoegd.

Hetzelfde geldt voor de kopieën van wat op 22 januari 2001 en op 8 januari 2002 op de webstek van het Front National te lezen stond.

De federale politie (GDA Brussel, afdeling Computer Crime Unit) heeft de inhoud van de webstek getelelaad. Dat getelelaad product werd op cd-rom gegraveerd en

D. L'incitation à la discrimination

L'incitation à la discrimination ne nécessite pas la provocation à commettre un acte précis.

Le débat relatif à l'interprétation de cette expression a été tranché le 19 mai 1993 par la Cour de cassation : exiger que les actes incriminés traduisent la volonté manifeste de leur auteur d'amener un public ou tel individu à commettre des actes précis de racisme ou de xénophobie revient à ajouter à la loi une condition qu'elle ne contient pas (Cass., 19 mai 1993, J.T., 1993, p. 573, précédé de l'avis de M. le procureur général Piret, alors avocat général).

E. L'imputabilité personnelle des faits (auteur ou coauteur)

À l'exception du tract intitulé « Rue des Palmiers » : un centre pour réfugiés empoisonne la vie des habitants» (dossier BR 56.99.2622/00 visé sous B) et du verso du tract « Laurette au Maroc » faisant allusion au sort de la Sabena (visé sous C), M. Féret assume le fait que les tracts retenus dans le présent rapport, soit émanent bien de son parti, soit, éventuellement, sont de sa plume (ainsi, par exemple, l'imprimé « Mêlez-vous de ce qui vous regarde ») (PV subséquent n° 113294/01 du 30 août 2001).

À supposer que M. Féret n'ait pas rédigé chacun de ces écrits lui-même, il en est personnellement responsable en tant que président de l'ASBL qui en a pris l'initiative.

M. Féret doit également être considéré comme coauteur ou complice du tract intitulé « Rue des Palmiers », puisque ce dernier est resté affiché sur le site internet du Front national et que M. Féret est notamment propriétaire de ce site.

F. L'élément matériel

Les écrits visés sont versés aux dossiers.

Il en va de même des copies du contenu du site internet du Front national à la date du 22 janvier 2001 et à la date du 8 janvier 2002.

Le contenu du site a été aspiré par la police fédérale de Bruxelles (service judiciaire d'arrondissement, section Computer Crime Unit). Le produit de ces aspirations

neergelegd op de griffie van de correctionele rechtbank van Brussel.

Die cd-rom kan aldus via een computer worden geprojecteerd.

G. Het morele bestanddeel

Tijdens zijn verhoor op 18 september 2001 betwistte de heer Féret het racistische karakter van de door zijn partij uitgebrachte pamfletten alsmede elk opzet van rassendiscriminatie. In verband met het programma van het Front National voor de verkiezingen van juni 1999 verklaart hij meer bepaald: «Bij mijn weten bestaat er geen Belgisch ras. In alle grondwetten waar ook ter wereld hebben degenen die de nationaliteit bezitten meer rechten en plichten dan degenen die ze niet bezitten. In de uittreksels uit het programma die u me voorlegt is er dan ook niets dat aanzet tot rassendiscriminatie. Het Front National buigt zich over de ernstige problemen die met immigratie gepaard gaan, maar dat betekent nog niet dat het de migranten daarvoor verantwoordelijk houdt. Als arts heb ik ongetwijfeld veel meer mensenlevens gered in de Arabische, Turkse of Afrikaanse gemeenschappen dan Bernard Kouchner.»

Mijn diensten zijn van mening dat de heer Féret:

– , inzonderheid om zich af te zetten tegen andere verkozenen, bewust de eventueel xenofobe gevoelens bespeelt van een gedeelte van de bevolking dat in een in crisis verkerende samenleving geen houvast meer heeft;

– aanhoudend uitlatingen verspreidt die een gemeenschap, meer bepaald die van niet-Europese vreemdelingen, vernederen en belachelijk maken door hen willekeurig en stelselmatig de schuld te geven van asociaal gedrag, hen noodzakelijk misdadige of nihilistische bedoelingen toe te schrijven of hen zonder uitsluiting te laten doorgaan voor toekomstige delinquenten of voor bijstandtrekkers, ten einde te bevorderen dat de niet-Europese vreemdelingen worden uitgesloten van de sociale en politieke rechten, wat overduidelijk in strijd is met het Verdrag van de Verenigde Naties en met de Belgische wet;

– de geschriften van het Front National vergezeld laat gaan van opzettelijk vernederende karikaturen, die vooral gericht zijn tegen personen die uit Afrikaanse of uit als islamitisch bekend staande landen komen;

– er niet voor terugdeinst ertoe aan te zetten de vreemdelingen uit te sluiten van de burgerrechten, met name door hen de toegang tot onroerende eigendom te belemmeren.

a été gravé sur CD-Rom et déposé au greffe du tribunal correctionnel de Bruxelles.

Ce CD-Rom peut ainsi donner lieu à une projection, via un ordinateur.

G. L'élément moral

Lors de son audition du 18 septembre 2001, M. Féret a contesté le caractère raciste des tracts émis par son parti et toute intention de discrimination raciale. Il déclare plus particulièrement au sujet du programme du Front national pour les élections de juin 1999 : « A ma connaissance, il n'y a pas de race belge. Dans toutes les constitutions du monde, ceux qui ont la nationalité ont plus de droits et de devoirs que ceux qui ne l'ont pas. Il n'y a donc rien qui incite à la discrimination raciale dans ces extraits du programme que vous me soumettez. Le Front national se penche sur les problèmes graves liés à l'immigration mais ne rend pas pour autant les immigrés responsables. En tant que médecin, j'ai certainement sauvé beaucoup de vies humaines dans les communautés arabes, turques ou d'Afrique noire que Bernard Kouchner ».

Mon office estime que M. Féret :

– joue de manière délibérée avec les sentiments éventuellement xénophobes d'une partie de la population désorientée dans une société de crise, en particulier pour marquer la différence avec d'autres élus ;

– diffuse de manière persistante des propos qui avilissent et tournent en dérision une communauté, en l'espèce d'étrangers non-européens, en leur imputant arbitrairement et systématiquement des comportements asociaux, en leur prêtant des intentions nécessairement délictueuses ou nihilistes ou en les présentant sans exclusive comme futurs délinquants ou assistés sociaux, en vue de promouvoir l'exclusion des étrangers non-européens des droits sociaux et politiques, en contradiction flagrante avec la convention des Nations Unies et avec la loi belge ;

– accompagne les écrits du Front national de caricatures volontairement dégradantes, particulièrement à l'encontre des personnes d'origine africaine ou de pays réputés musulmans ;

– ne craint pas d'inciter à exclure les étrangers de droits civils : notamment par des obstacles à l'accession à la propriété immobilière.

Het morele bestanddeel blijkt ook uit het gegeven dat de heer Féret bekend is met de feiten die hem al heel lang worden verweten en dat hij met die feiten niettemin wil doorgaan. Die houding blijkt te kunnen worden geïllustreerd door de constatering dat de karikaturen in de recent verspreide drukwerken alsmede op de (op 14 oktober 2001) na het verhoor van de heer Féret (op 18 september 2001) geactualiseerde webstek van het Front National, almaar hatelijker worden.

H. Het argument van de vrijheid van meningsuiting

Op grond van artikel 19 van de Belgische Grondwet kunnen de misdrijven worden gestraft die ter gelegenheid van het gebruikmaken van de vrijheid van meningsuiting worden gepleegd. Evenzo bepaalt artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden dat de uitoefening van de vrije meningsuiting kan worden onderworpen aan «(...) beperkingen of sancties, welke bij de wet worden voorzien en die in een democratische samenleving nodig zijn in het belang van 's lands veiligheid, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van (...) de goede zeden, de bescherming van de goede naam of de rechten van anderen....» (advies van procureur-generaal Piret, toenmalig advocaat-generaal, voor Cassatie, 19 mei 1993, J.T., 1993, blz. 574).

Een omvangrijke internationale rechtspraak aanvaardt sinds lang beperkingen, zelfs strafrechtelijke, van de vrijheid van meningsuiting, van vereniging en van betoging van personen die zich racistisch uitlaten. De jongste tijd is de rechtspraak van de Europese Commissie terzake bijzonder duidelijk, met name ten aanzien van artikel 17 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, dat de «verkrachters van de vrijheid» uitsluit van de bescherming van het Verdrag (A. Schauss, «Le délit de presse raciste», in Les droits de l'homme au seuil du troisième millénaire, Mélanges en hommage à Pierre Lambert, Brussel Bruylant, 2000, blz. 745-746 en de genoemde rechtspraak).

Periode waarin de misdrijven werden gepleegd

De gedragingen waarvan de heer Féret wordt beschuldigd zijn niet nieuw en hadden hem al strafvervolgning kunnen opleveren. De uitoefening daarvan werd evenwel erg bemoeilijkt doordat het meestal om persmisdrijven ging en men die voor een assisenhof had moeten brengen.

Artikel 150 van de Grondwet, dat het voortaan mogelijk maakt drukpersmisdrijven die door racisme of

L'élément moral ressort aussi de la connaissance qu'a M. Féret des faits qui lui sont reprochés de longue date et de la volonté de poursuivre dans cette voie. Apparaît comme une illustration de cet état d'esprit la surenchère dans la caricature constatée dans les imprimés distribués récemment ainsi que sur le site web du Front national, qui a été mis à jour (le 14 octobre 2001) après l'audition de M. Féret (le 18 septembre 2001).

H. L'argument de la liberté d'expression

La Constitution belge, en son article 19, autorise la répression des délits commis à l'occasion de l'usage de la liberté d'expression. De même, l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales prévoit que l'exercice de la liberté d'expression peut être soumis à des « restrictions ou sanctions, prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui ... » (Avis du procureur général Piret, alors avocat général, avant Cass, 19 mai 1993, J.T., 1993, p. 574).

Une importante jurisprudence internationale admet depuis longtemps des restrictions, même pénales, à la liberté d'expression, d'association et de manifestation d'individus tenant des propos racistes. Ces derniers temps, la jurisprudence de la Commission européenne est particulièrement nette sur ce point, notamment au regard de l'article 17 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme qui exclut les « liberticides » de la protection de la Convention (A. Schaus, « Le délit de presse raciste », in Les droits de l'homme au seuil du troisième millénaire, Mélanges en hommage à Pierre Lambert, Bruxelles, Bruylant, 2000, pp. 745-746 et la jurisprudence citée).

La période infractionnelle

Les comportements incriminés dans le chef de M. Féret ne sont pas nouveaux et auraient déjà pu lui valoir des poursuites pénales. Toutefois, la mise en œuvre de celles-ci était rendue très difficile dans la mesure où, s'agissant le plus souvent de délits de presse, il aurait fallu les porter devant une cour d'assises.

L'article 150 de la Constitution, qui autorise désormais la poursuite des délits de presse inspirés par le racisme

xenofobie ingegeven zijn te vervolgen voor de correctionele rechtbanken, is van kracht geworden op 7 mei 1999. Overeenkomstig het principe dat de straf-procedureregels onmiddellijk van toepassing zijn, geldt de nieuwe bepaling voor de lopende rechtsvervolgingen.

De hier in aanmerking genomen feiten werden gepleegd van 1 januari 1999 tot vandaag, met name gelet op het feit dat de webstek van het Front National geregistreerd werd op 8 februari 1999.

Op die webstek kunnen of konden de belangrijkste publicaties van het Front National worden ingezien, met inbegrip van ruime uittreksels uit het tijdschrift «Le National» van voor 1999. Er is dus sprake van een voortdurend misdrijf.

De in Brussel behandelde dossiers die betrekking hadden op vroegere feiten (tussen 1992 en 1993) zijn toegevoegd onder kenmerk 56.98.3815/97. Om de procedures niet nodeloos ingewikkeld te maken worden ze ter informatie bijgevoegd. Het is niet de bedoeling ze te viseren in een komende rechtstreekse dagvaarding voor de correctionele rechtbank.»

En de conclusie van de procureur des Konings luidt als volgt :

«1. Snel optreden inzake vervolging van racisme is niet alleen een mogelijkheid maar vooral een plicht gelet op de internationale verbintenissen van België.

Het Comité voor de uitbanning van rassendiscriminatie dat belast is met het toezicht op het gelijknamige Verdrag zoals het werd goedgekeurd bij de Belgische wet van 9 juli 1975, heeft namelijk beklemtoond dat de goedkeuring van een wet die rassendiscriminatie bestempelt als een strafbaar feit op zichzelf niet kan betekenen dat de Staat als partij zijn verplichtingen krachtens het Verdrag ten volle is nagekomen. Het Comité stelt dat de vrijheid om vervolging in te stellen in geval van een strafbaar feit – wat doorgaans het opportuniteitsbeginsel wordt genoemd – afhangt van overwegingen van openbare orde. Hoewel het Verdrag niet mag worden uitgelegd als een uitholling van dat beginsel, herinnert het Comité eraan dat «dit beginsel niettemin moet worden toegepast in alle vermoedelijke gevallen van rassendiscriminatie, in het licht van de in het Verdrag vermelde waarborgen» en wanneer bedreigingen van rassendiscriminatie worden geuit, vooral dan publiekelijk, heeft de Staat de plicht spoedig en zorgvuldig een onderzoek in te stellen (Communication 1/1984, Ylmaz-Dogan c. Pays-Bas, van 10 augustus 1987 en 4/1991, L.K. c. Pays-Bas, van 16 maart 1993; zie ook de conclusies voor Neder-

ou la xénophobie devant les tribunaux correctionnels, est entrée en vigueur le 7 mai 1999. Conformément au principe de l'application immédiate des règles de procédure pénale, la nouvelle disposition s'applique aux procédures en cours.

Les faits retenus ici se situent du 1er janvier 1999 à ce jour, tenant compte du fait notamment que le site web du Front national a été enregistré le 8 février 1999.

Ledit site a affiché ou affiche les principales publications du Front national, y compris de larges extraits du bulletin « Le National » antérieurs à 1999. Il y a donc délit continu.

Les dossiers traités à Bruxelles et portant sur des faits antérieurs (entre 1992 et 1997) sont joints sous la référence 56.98.3815/97. Pour ne pas compliquer inutilement les procédures, ils sont annexés à titre d'information. Il n'est pas proposé de les viser dans une future citation directe devant le tribunal correctionnel.»

Et la conclusion du procureur du Roi est formulée comme suit :

«1. La diligence dans les poursuites en matière de racisme constitue non seulement une faculté mais une obligation au regard des engagements internationaux de la Belgique.

En effet, le Comité pour l'élimination de la discrimination raciale, chargé du contrôle de la Convention du même nom, approuvée par la loi belge du 9 juillet 1975, a souligné que l'adoption d'une législation qualifiant la discrimination raciale d'acte délictueux ne pourrait signifier en elle-même que l'Etat partie s'est pleinement acquitté de ses obligations en vertu de la Convention. Il affirme que la liberté d'engager des poursuites en cas d'infraction pénale – que l'on désigne couramment par l'expression principe d'opportunité – est régie par des considérations d'ordre public. Si la Convention ne saurait être interprétée comme défiant la raison d'être de ce principe, le Comité rappelle que « néanmoins, ce principe doit être appliqué, dans tous les cas présumés de discrimination raciale, à la lumière des garanties énoncées dans la Convention » et lorsque des menaces de discriminations raciales sont proférées, en particulier en public, l'Etat a le devoir d'enquêter rapidement et diligemment (Communication 1/1984, Ylmaz-Dogan c. Pays-Bas, du 10 août 1987 et 4/1991, L.K. c. Pays-Bas, du 16 mars 1993 ; voir également les conclusions du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale du

land van het Comité voor de uitbanning van rassendiscriminatie van 30 maart 1998, dat het openbaar ministerie de aanbeveling doen meer achtzaamheid aan den dag te leggen en in alle zaken van rassendiscriminatie vervolging in te stellen; A. Schaus, op. cit., blz. 759-760).

2. De in dit verslag genoemde feiten zijn van die aard dat ze tegen de heer Daniel Féret vervolging verantwoordden wegens overtreding van de artikelen 1, 2° en 4°, en 3 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Ze hebben betrekking op de ruchtbaarheid die werd gegeven aan discriminerende meningen geuit buiten de uitoefening van de parlementaire functie van de heer Féret.

3. Het dossier is in gereedheid om tot een rechtstreekse dagvaarding aanleiding te geven.

4. Effectieve strafvervolging kan een einde maken aan de bedoelde misdrijven.».

*
* *

De plenaire vergadering van de Kamer heeft dit dossier op 20 juni 2002 naar uw commissie verzonden. Deze heeft het onderzocht tijdens haar vergaderingen van 26 juni en van 3, 9, 10, 15 en 16 juli 2002.

Het dossier met afschriften, waarnaar het verslag van de Procureur des Konings verwijst, kon door de commissieleden, alsmede door de heer Féret en zijn advocaten, worden geraadpleegd. Zijn recht op inzage werd aan de heer Féret medegedeeld bij brief van de commissievoorzitter dd. 26 juni 2002. Het nemen van fotokopieën en het gebruik van een dictafoon werden niet toegestaan. Wel konden notities worden genomen.

Tijdens de vergadering van 3 juli 2002 werd de heer Féret gehoord : hij werd bijgestaan door zijn advocaten, Meesters Delacroix en Levaux.

Uit deze hoorzitting is gebleken dat de heer Féret :

- de opportuniteit en het tijdstip van het verzoek van de procureur des Konings in vraag stelt;
- voorhoudt van een opiniemisdrijf te worden beticht, terwijl de uitgedrukte meningen – die overigens onder de vrijheid van meningsuiting vallen – een politieke drijfveer hebben in rechtstreeks verband met de uitoefening van zijn mandaat als Kamerlid en diensvolgens gedekt zijn door de parlementaire onverantwoordelijkheid;
- de door de procureur des Konings gehanteerde procedure van rechtstreekse dagvaarding betwist, aange-

30 mars 1998 pour les Pays-Bas, qui recommandent au ministère public de faire preuve de plus de diligence et d'engager des poursuites dans toutes les affaires de discrimination raciale ; A. Schaus, op. cit., pp. 759-760).

2. Les faits visés dans le présent rapport sont de nature à justifier, dans le chef de M. Daniel Féret, des poursuites du chef d'infraction aux articles 1^{er}, 2° et 4°, et 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Ils concernent la publicité qui a été donnée aux opinions discriminatoires exprimées en dehors de l'exercice de la fonction parlementaire de M. Féret.

3. Le dossier est en état pour donner lieu à une citation directe.

4. Des poursuites pénales effectives peuvent mettre un terme aux infractions concernées.».

*
* *

L'assemblée plénière de la Chambre a transmis ce dossier à votre commission le 20 juin 2002. Elle l'a examiné au cours de ses réunions des 26 juin, et des 3, 9, 10, 15 et 16 juillet 2002.

Les membres de la commission, M. Féret et ses avocats ont pu consulter le dossier auquel il est référence dans le rapport du procureur du Roi, ainsi que ses copies. Dans un courrier du 26 juin 2002, le président de la commission a fait part à M. Féret de son droit de consultation. La prise de photocopies et l'usage du dictaphone n'ont pas été autorisés. La prise de notes a, en revanche, été autorisée.

M. Féret a été entendu lors de la réunion du 3 juillet 2002. Il était assisté de ses avocats, M^{es} Delacroix et Levaux.

Il est apparu, lors de ces auditions, que M. Féret :

- conteste l'opportunité de la demande du procureur du Roi, ainsi que le moment où elle est formulée ;
- soutient qu'il est accusé d'un délit d'opinion alors que les opinions qu'il a exprimées - lesquelles relèvent d'ailleurs de la liberté d'expression - sont directement motivées, sur le plan politique, par l'exercice de son mandat de député et sont dès lors couvertes par l'irresponsabilité parlementaire ;
- conteste la procédure de citation directe à laquelle recourt le procureur du Roi, dès lors que les faits qui lui

zien de ten laste gelegde feiten zeker aanleiding dienen te geven tot een onafhankelijk onderzoek door een onderzoeksrechter;

- de aanvraag ten gronde als irrelevant beschouwt, mede gelet op de noodzakelijke restrictieve interpretatie van strafrechtelijke bepalingen;

- de rechten van de verdediging – en wellicht ook het gelijkheidsbeginsel – *in casu* geschonden acht door de zeer korte termijn waarbinnen de advocaten hun middelen dienen te ontwikkelen: het serieuze karakter van de vervolging impliceert immers een onderzoek ten gronde van het dossier.

Dit laatste element werd bevestigd door een brief dd. 29 juni 2002 van Meester Delacroix met poststempel van 1 juli 2002 doch ontvangen op 10 juli 2002, volgens welke de verdediging, om zich terdege voor te bereiden, een termijn van één maand als billijk voorstelt.

De commissie heeft tijdens dezelfde vergadering van 3 juli 2002 beslist de verdediging van de heer Féret te verzoeken om uiterlijk op 9 juli 2002 om 12u00 haar memorie in te dienen. Dit werd onmiddellijk mondeling meegedeeld aan de betrokkenen en vervolgens, bij brief van 3 juli 2002 van de commissievoorzitter, schriftelijk bevestigd aan de heer Féret en Meester Delacroix.

Een door de Meesters Delacroix en Levaux ondertekende memorie werd op 9 juli 2002 ingediend.

De conclusie ervan luidde de commissie voor de Vervolgingen te verzoeken om te beslissen dat er geen reden bestaat om aan de vraag tot opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van de heer Féret te voldoen.

De commissie zette de beraadslaging verder tijdens haar vergaderingen van 9, 10, 15 en 16 juli 2002.

Tijdens de vergadering van 10 juli 2002 bleek dat de commissieleden verduidelijking wensten omtrent de inbreuken voor dewelke het openbaar ministerie de heer Féret wenste te vervolgen en, meer bepaald, of de weerhouden inbreuken volgens het openbaar ministerie zowel op artikel 1, 2° en 4°, als op artikel 3 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden betrekking hadden.

Deze vraag om verduidelijking werd door de commissievoorzitter, bij gefaxte brief van 10 juli 2002, gesteld aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel. In deze brief werd tevens gepeild naar de mogelijkheid om een ontwerp van dagvaarding lastens de heer Féret te kunnen ontvangen.

sont reprochés doivent certainement faire l'objet d'une enquête indépendante, menée par un juge d'instruction;

- considère la demande au fond comme non pertinente, compte tenu notamment de l'interprétation nécessairement restrictive des dispositions pénales ;

- estime que les droits de la défense - et peut-être aussi le principe d'égalité - ont été violés, en l'espèce, en raison du délai extrêmement court imparti aux avocats pour développer leurs arguments : la gravité des poursuites justifie en effet un examen au fond du dossier.

Ce dernier élément a été confirmé par une lettre du 29 juin 2002 de Maître Delacroix, qui porte le cachet de la poste du 1^{er} juillet 2002 mais qui n'a été reçue que le 10 juillet 2002, dans laquelle la défense proposait un délai équitable d'un mois pour se préparer correctement.

La commission a décidé, au cours de la même réunion du 3 juillet 2002, de demander à la défense de M. Féret de déposer son mémoire au plus tard le 9 juillet 2002 à 12h00. Cette demande a été immédiatement communiquée verbalement aux intéressés puis confirmée par écrit, par courrier du 3 juillet 2002 du président de la commission, à M. Féret et à Maître Delacroix.

Un mémoire signé par Maîtres Delacroix et Levaux a été déposé le 9 juillet 2002.

Il demandait en conclusion à la commission des Poursuites de décider qu'il n'y avait pas lieu d'accéder à la demande de levée de l'immunité parlementaire de M. Féret.

La commission a poursuivi ses délibérations au cours de ses réunions des 9, 10, 15 et 16 juillet 2002.

Au cours de la réunion du 10 juillet 2002, les membres de la commission ont exprimé le souhait d'obtenir certaines précisions concernant les infractions pour lesquelles le ministère public souhaitait poursuivre M. Féret et, plus particulièrement, quant à la question de savoir si les infractions retenues concernaient, selon le ministère public, tant l'article 1^{er}, 2° et 4°, que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Cette demande d'éclaircissement a été adressée par le président de la commission, par lettre du 10 juillet 2002 transmise par télécopie, au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Dans cette lettre, le président s'informe aussi sur la possibilité de recevoir un projet de citation à charge de M. Féret.

Het bij brief van 11 juli 2002 door de procureur-generaal gegeven antwoord luidde als volgt :

«Onder verwijzing naar uw brief van 10 juli 2002 kan ik bevestigen dat de procureur des Konings te Brussel wel degelijk het voornemen heeft vervolging in te stellen tegen de heer Féret, wegens overtreding van de artikelen 1 en 3 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden.

Dat moge onder meer blijken uit punt 2 van de conclusies bij zijn verslag van 6 juni 2002 dat ik bij mijn brief van 13 juni 2002 aan de voorzitter van de Kamer heb gevoegd.

De ontwerp-dagvaarding is momenteel nog niet opgesteld omdat overeenkomstig artikel 59 van de Grondwet wordt gewacht op het verlov van de Kamer van volksvertegenwoordigers. De beschrijving van de feiten die de heer Féret ten laste worden gelegd, de periode tijdens welke de bedoelde strafbare feiten werden gepleegd, alsmede de kwalificatie van die feiten zijn nochtans nauwkeurig opgenomen in voormeld verslag van de procureur des Konings, met name op de bladzijden 1 tot 8, 10 en 13.»

Op 16 juli 2002 werd onderhavig verslag ter goedkeuring aan de commissie voorgelegd.

II. — ALGEMENE PRINCIPES

1. De parlementaire onverantwoordelijkheid

Artikel 58 van de Grondwet luidt als volgt :

«Geen lid van een van beide Kamers kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.»

In het verslag van de heer De Groot m.b.t. vervolgingen lastens de heer Van Rossem, wordt zowel op het opzet en de draagwijdte van dit grondwetsartikel (voorheen artikel 44) als op het toepassingsgebied ervan ingegaan :

«a) Opzet en draagwijdte

Dit grondwetsartikel regelt de parlementaire onverantwoordelijkheid. Het heeft tot doel de vertegenwoordiging van het land te vrijwaren tegen de Regering,

La réponse donnée par le procureur général dans sa lettre du 11 juillet 2002 était libellée comme suit :

« Me référant à votre lettre du 10 juillet 2002, j'ai l'honneur de vous confirmer que l'intention du procureur du Roi de Bruxelles est bien d'intenter des poursuites à charge de M. Féret du chef d'infractions aux articles 1^{er} et 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Ceci ressort notamment du point 2 des conclusions de son rapport du 6 juin 2002, joint à ma lettre du 13 juin 2002 adressée au président de la Chambre.

A ce stade, le projet de citation n'a pas encore été établi, dans l'attente de l'autorisation de la Chambre des représentants, conformément à l'article 59 de la Constitution. La description des faits retenus à charge de M. Féret, la période au cours de laquelle les infractions visées ont été commises ainsi que la qualification des faits sont cependant reprises de manière précise dans le rapport du procureur du Roi précité, notamment en pages 1 à 8, 10 et 13. »

Le présent rapport a été soumis à la commission pour approbation le 16 juillet 2002.

II. — PRINCIPES GÉNÉRAUX

1. L'irresponsabilité parlementaire

L'article 58 de la Constitution est libellé comme suit :

« Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions. »

Dans le rapport de M. De Groot concernant les poursuites à charge de M. Van Rossem, tant l'objectif et la portée de cet article de la Constitution (ancien article 44) que son champ d'application sont analysés :

«a) Objectif et portée

Cet article règle le régime de l'irresponsabilité parlementaire. Le but de cet article est de protéger la représentation nationale contre le Gouvernement, contre le

tegen de rechterlijke macht, tegen elke andere overheid dan de Kamer zelf en ook tegen privé-personen.¹

Artikel 58 voert tevens een werkelijke immuniteit in.

Prof. Mast schrijft hierover het volgende : «In afwijking van artikel 14 (thans artikel 19) van de Grondwet dat de vrijheid van mening waarborgt «behoudens bestraffing van de misdrijven die ter gelegenheid van het gebruikmaken van die vrijheid worden gepleegd», is het recht van het parlements lid om, in de uitoefening van zijn mandaat, vrij zijn mening te uiten, onbeperkt. Mocht hij zich, bij de uitoefening van zijn functies aan misdrijven (aanzetting tot misdaad, laster, eerroof, smaad aan de Koning, enz.) schuldig maken, dan zou hij uit dien hoofde geen strafrechtelijke of burgerlijke verantwoordelijkheid oplopen. Het parlements lid moet echter het reglement nakomen van de Kamer waartoe het behoort. Die onverantwoordelijkheid sluit iedere onderzoeks- of informatiemaatregel, iedere inbeslagneming van brieven of huiszoeking uit. De woorden «aan enig onderzoek onderworpen» doelen ook op de burgerlijke rechtsvorderingen en op de tuchtvordering».²

Artikel 58 van de Grondwet is met andere woorden in die zin ruimer dan artikel 59 betreffende de parlementaire onschendbaarheid, dat het ook de mogelijkheid tot burgerlijke rechtsvorderingen en disciplinaire vorderingen tegen parlementairen uitsluit.

De parlementsleden kunnen evenmin na het einde van de parlementaire zitting of na het verstrijken van hun mandaat, wegens de bij artikel 58 bedoelde meningen of stemmingen vervolgd of aan enig onderzoek worden onderworpen.³

b) Toepassingsgebied

Een parlements lid wordt enkel gedekt door de parlementaire onverantwoordelijkheid indien hij optreedt in de uitoefening van zijn parlementair mandaat. De Grondwet spreekt inderdaad van «een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht».

Deze meningen zijn niet enkel die welke in een publieke vergadering van de Kamer of van de Senaat worden geuit, doch ook de meningen uitgedrukt bij al de werkzaamheden van de parlementaire organisatie : be-

pouvoir judiciaire, contre toute autorité autre que les Chambres elles-mêmes, et aussi contre les particuliers.¹

L'article 58 établit également une véritable immunité.

Le professeur Mast écrit à ce sujet que, « par dérogation à l'article 14 (actuellement l'article 19) de la Constitution, qui garantit la liberté d'opinion « sauf la répression des délits commis à l'occasion de l'usage de cette liberté », la liberté d'expression d'opinion est, pour les membres du Parlement dans l'exercice de leur mandat, illimitée. Le parlementaire qui, dans l'exercice de son mandat, se rendrait coupable de délits (incitation au crime, calomnie, diffamation, outrage au Roi, etc.) serait soustrait de ce chef à toute responsabilité pénale ou civile. Le parlementaire doit toutefois se conformer au règlement de l'assemblée dont il fait partie. Cette irresponsabilité exclut toute procédure d'enquête ou d'information, toute saisie de correspondance ou perquisition. Les termes « ne peut être poursuivi ou recherché » visent également les actions civiles et les actes disciplinaires. »²

Autrement dit, l'article 58 de la Constitution a une portée plus large que l'article 59 relatif à l'immunité parlementaire, en ce sens qu'il exclut également la possibilité d'exercer des actions civiles ou disciplinaires contre des parlementaires.

Les parlementaires ne peuvent pas non plus être poursuivis ou recherchés au terme de la session parlementaire ou après l'expiration de leur mandat, du chef des opinions et votes visés à l'article 58.³

b) Champ d'application

Un parlementaire n'est couvert par l'irresponsabilité parlementaire que s'il agit dans le cadre de l'exercice de son mandat parlementaire. La Constitution parle en effet d'« opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions ».

Ces opinions sont non seulement celles qui sont émises au cours d'une séance publique de la Chambre ou du Sénat, mais aussi les opinions exprimées au cours de toutes les activités de l'organisation parlementaire :

¹ R. Hayoit de Termicourt, *De parlementaire immuniteit*, R.W., 1955-1956, kol. 49.

² Mast. A. en Dujardin J., *Overzicht van het Belgisch grondwettelijk recht*, Gent, Story Scientia, 1985, blz. 154.

³ Velu J., *Droit public*, Brussel, Bruylant, 1986, blz. 497. (Vertaling)

¹ R. Hayoit de Termicourt, *L'immunité parlementaire*, J.T., 1955-1956, col. 49.

² Mast A. et Dujardin J., *Overzicht van het Belgisch grondwettelijk recht*, Gand, Story Scientia, 1985, p. 154.

³ Velu J., *Droit public*, Bruxelles, Bruylant, 1986, p. 497.

*raadselingen van afdelingen of commissies, verslagen uitgebracht uit naam van die commissies, wetsvoorstellen, schriftelijke vragen aan een minister, parlementaire enquêtes of deputaties.*⁴

Er is betwisting gerezen over het feit of ook opinies, welke geuit worden tijdens in het parlamentsgebouw gehouden vergaderingen van politieke fracties, door voormeld grondwetsartikel worden gedekt.

*Aangezien politieke fracties als zodanig door de reglementen van Kamer en Senaat erkend zijn en uit artikel 60 van de Grondwet volgt dat deze reglementen kracht van wet hebben, mag men ervan uitgaan dat ook de in de fractievergaderingen geuite meningen onder het toepassingsgebied van artikel 58 vallen.*⁵

*Artikel 58 beschermt ook de schriftelijke weergave van de in de uitoefening van het mandaat geuite meningen wanneer die bekendmaking door het reglement van de Wetgevende Kamer is opgelegd. Het parlamentslid kan zich echter niet op artikel 58 beroepen wanneer het buiten het parlamentsgebouw een in de Kamer of Senaat uitgesproken redevoering herhaalt of exemplaren van de tekst ervan verspreidt. Gewelddaden of feitelikheden waaraan het parlamentslid zich schuldig maakt, kunnen niet onder de toepassing vallen van bovenvermelde grondwettelijke bepaling omdat zij met «de uitoefening van zijn functie» niet in verband kunnen worden gebracht.*⁶

Uit het voorgaande kan men tenslotte afleiden dat de door artikel 58 van de Grondwet beschermde opinies niet noodzakelijk binnen het parlamentsgebouw moeten zijn verkondigd, doch dat evenmin alle in dat gebouw geuite meningen onder het principe van de parlementaire onverantwoordelijkheid vallen.

Het beslissende criterium voor de toepasselijkheid van het principe is met andere woorden niet de fysische plaats – in casu wordt het Paleis der Natie bedoeld –

*délibérations de sections ou de commissions, rapports faits au nom de ces commissions, propositions de loi, questions écrites à un ministre, enquêtes ou députations parlementaires.*⁴

Une controverse s'est engagée sur le point de savoir si les opinions qui sont émises au cours de réunions de groupes politiques tenues dans l'enceinte du Parlement sont également visées par l'article précité de la Constitution.

*Étant donné que les groupes politiques sont reconnus, en tant que tels, par les règlements de la Chambre et du Sénat et qu'il découle de l'article 60 de la Constitution que les règlements ont force de loi, on peut considérer que les opinions émises au cours des réunions de groupes politiques relèvent également du champ d'application de l'article 58.*⁵

*L'article 58 couvre également la transcription des opinions émises dans l'exercice du mandat, lorsque cette publication est imposée par le règlement de la Chambre législative. Le parlementaire ne peut toutefois se prévaloir de l'article 58 lorsqu'il répète un discours prononcé à la Chambre ou au Sénat ou diffuse des exemplaires de son texte en dehors de l'enceinte du Parlement. Les violences ou voies de fait dont le parlementaire se rendrait coupable ne sauraient relever du champ d'application de la disposition constitutionnelle précitée, étant donné qu'elles ne peuvent être considérées comme se rattachant à « l'exercice de ses fonctions ».*⁶

On peut enfin inférer de ce qui précède que les opinions personnelles couvertes par l'article 58 de la Constitution ne doivent pas nécessairement avoir été émises dans l'enceinte du Parlement, mais qu'en revanche, les opinions émises dans l'enceinte du Parlement ne sont pas toutes couvertes par le principe de l'irresponsabilité parlementaire.

En d'autres termes, le critère déterminant en ce qui concerne l'applicabilité de ce principe n'est pas le lieu physique, en l'occurrence le Palais de la Nation, où l'opi-

⁴ Hayoit de Termicourt, o.c., kol. 51.

⁵ In dezelfde zin :

- Hayoit de Termicourt, o.c., kol. 51.
- Mast A. en Dujardin J., o.c., blz. 156 ;
- Velu J., o.c., blz. 498 ;
- *Répertoire pratique du droit belge*, Pouvoir législatif, nrs 119-120.

⁶ Mast A. en Dujardin J., o.c., blz. 156.

In dezelfde zin :

- O. Orban, *Le Droit constitutionnel de la Belgique*, Tome II, Luik, Dessain, 1908, blz. 475.

⁴ Hayoit de Termicourt, o.c., col. 51.

⁵ Dans le même sens :

- Hayoit de Termicourt, o.c., col. 51 ;
- Mast A. et Dujardin J., o.c., p. 156 ;
- Velu J., o.c., p. 498 ;
- *Répertoire pratique du droit belge*, Pouvoir législatif, n° 119-120.

⁶ Mast A. et Dujardin J., o.c., p. 156.

Dans le même sens, :

- O. Orban, *Le droit constitutionnel de la Belgique*, Tome II, Liège, Dessain, 1908, p. 475.

waar de mening wordt uitgedrukt, doch wel of deze al dan niet in de uitoefening van de functie van parlements lid wordt verkondigd».

(Verslag van de h. De Groot, Stuk Kamer, nr. 781/1-92/93, blz. 4-6).

2. De parlementaire onschendbaarheid

Artikel 59 van de Grondwet, als herzien op 28 februari 1997, bepaalt het volgende:

«Behalve bij ontdekking op heterdaad kan geen lid van een van beide Kamers, tijdens de zitting en in strafzaken, worden verwezen naar of rechtstreeks gedagvaard voor een hof of een rechtbank, of worden aangehouden dan met verlof van de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt.

Behalve bij ontdekking op heterdaad kunnen de dwangmaatregelen waarvoor het optreden van een rechter is vereist, ten opzichte van een lid van een van beide Kamers, tijdens de zitting en in strafzaken, alleen worden bevolen door de eerste voorzitters van het hof van beroep op verzoek van de bevoegde rechter. Deze beslissing wordt aan de voorzitter van de betrokken Kamer meegedeeld.

Huiszoeking of inbeslagneming krachtens het voorgaande lid kan alleen geschieden in aanwezigheid van de voorzitter van de betrokken Kamer of van een door hem aangewezen lid.

De vervolging in strafzaken van een lid van een van beide Kamers kan, tijdens de zitting, enkel worden ingesteld door de ambtenaren van het openbaar ministerie en de bevoegde ambtenaren.

In elke stand van het onderzoek kan het betrokken lid van een van beide Kamers, tijdens de zitting en in strafzaken, aan de Kamer waarvan hij deel uitmaakt de schorsing van de vervolging vragen. Deze Kamer dient hiertoe met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen te beslissen.

De hechtenis van een lid van een van beide Kamers of zijn vervolging voor een hof of een rechtbank wordt tijdens de zitting geschorst indien de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt, het vordert.»

(Belgisch Staatsblad van 1 maart 1997; zie herziening van artikel 59 van de Grondwet, Stuk Kamer 1995-1996, nr. 492).

Vóór de herziening van 1997 werd de Kamer al in een zeer vroeg stadium betrokken bij een gerechtelijke

nion est émise, mais la circonstance que cette opinion a ou n'a pas été émise par le parlementaire dans l'exercice de ses fonctions. »

(Rapport de M. De Groot, DOC Chambre n° 781/1-92/93, pp. 4-6).

2. L'immunité parlementaire

L'article 59 de la Constitution, révisé le 28 février 1997, dispose que :

« Sauf le cas de flagrant délit, aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut, pendant la durée de la session, en matière répressive, être renvoyé ou cité directement devant une cour ou un tribunal, ni être arrêté, qu'avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie.

Sauf le cas de flagrant délit, les mesures contraignantes requérant l'intervention d'un juge ne peuvent être ordonnées à l'égard d'un membre de l'une ou l'autre Chambre, pendant la durée de la session, en matière répressive, que par le premier président de la cour d'appel sur demande du juge compétent. Cette décision est communiquée au président de la Chambre concernée.

Toute perquisition ou saisie effectuée en vertu de l'alinéa précédent ne peut l'être qu'en présence du président de la Chambre concernée ou d'un membre désigné par lui.

Pendant la durée de la session, seuls les officiers du ministère public et les agents compétents peuvent tenter des poursuites en matière répressive à l'égard d'un membre de l'une ou de l'autre Chambre.

Le membre concerné de l'une ou de l'autre Chambre peut, à tous les stades de l'instruction, demander, pendant la durée de la session et en matière répressive, à la Chambre dont il fait partie de suspendre les poursuites. La Chambre concernée doit se prononcer à cet effet à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

La détention d'un membre de l'une ou de l'autre Chambre ou sa poursuite devant une cour ou un tribunal est suspendue pendant la session si la Chambre dont il fait partie le requiert. »

(Moniteur belge du 1^{er} mars 1997 ; voir Révision de l'article 59 de la Constitution, Doc. Chambre, 1995-1996, n° 492).

Avant la révision de 1997, la Chambre était associée très tôt à une procédure judiciaire ouverte à l'encontre

procedure tegen een parlements lid. Behalve bij ontdekking op heterdaad kon immers geen enkele daad van vervolging (zelfs geen verhoor als verdachte) tijdens de duur van de zitting ten aanzien van een parlements lid worden verricht zonder de toestemming van de assemblee waarvan de betrokkene deel uitmaakte.

Sinds 1 maart 1997 moet de assemblee alleen nog zijn toestemming geven voor de arrestatie of de verwijzing naar een hof of een rechtbank, en niet langer voor onderzoeksdaaden (zie F. Erdman, in: *La levée de l'immunité parlementaire en droit belge*, in: *les droits de la défense devant les parlements exerçant des prérogatives juridictionnelles*, Brussel, Bruylant, 1998, blz. 13 e.v.).

De rol van de Kamer

Tijdens de parlementaire voorbereiding van de herziening van artikel 59 van de Grondwet zijn kennelijk geen nadere preciseringen gegeven omtrent de rol van de Kamer.

Aangezien de aangebrachte wijziging evenwel uitsluitend betrekking heeft op het tijdstip waarop de Kamer optreedt, blijven de voorheen geldende algemene beginselen onverkort van toepassing.

Immers: «*de parlementaire immuniteiten beogen de vrijwaring van de goede en ongestoorde werking van de parlementaire werkzaamheden. Als zodanig zijn zij niet, althans niet rechtstreeks, gericht op de bescherming van de persoon van het parlements lid. Het gaat, in een context van machtentegenstelling, om de bescherming van de wetgevende macht tegen de uitvoerende en de rechterlijke macht. Daarom zijn de immuniteiten van openbare orde en vermag het parlements lid niet van deze bescherming van zijn mandaat af te zien. Enkel de betrokken Kamer kan de parlementaire onschendbaarheid opheffen (...)*» (Stuk Senaat, nr. 1-363/5 - 1996/1997, blz. 2).

Uit de constante rechtspraak van de commissie blijkt dat zij de feiten moet onderzoeken en dat zij beslist de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid voor te stellen op voorwaarde dat de medegedeelde feiten niet *prima facie* tot de conclusie leiden dat de vordering steunt op elementen die uit de lucht gegrepen, onrechtmatig, verjaard, willekeurig of onbeduidend zijn. Evenmin mogen de feiten het onvoorziene gevolg zijn van een politieke actie of mag het gaan om een misdrijf met duidelijk politieke drijfveren. (zie met name Stuk Kamer nr. 781/1- 92/93, blz. 6).

d'un parlementaire. En effet, hormis les cas de flagrant délit, aucun acte de poursuite (même pas l'interrogatoire en qualité de suspect) ne pouvait être accompli, pendant la durée de la session, à l'encontre d'un parlementaire sans l'autorisation de l'assemblée dont il faisait partie.

Depuis le 1^{er} mars 1997, l'assemblée doit encore uniquement accorder son autorisation pour l'arrestation ou le renvoi devant une cour ou un tribunal et non plus pour l'accomplissement d'actes d'instruction. (voir F. Erdman, « *La levée de l'immunité parlementaire en droit belge* », in *Les droits de la défense devant les parlements exerçant des prérogatives juridictionnelles*, Bruxelles, Bruylant, 1998, pp. 13 et suiv.).

Rôle de la Chambre

Il échet de constater que les travaux préparatoires relatifs à la révision de l'article 59 de la Constitution ne contiennent pas de précisions quant au rôle de la Chambre.

Néanmoins, étant donné que la modification apportée porte uniquement sur le moment de l'intervention de la Chambre, les principes généraux dégagés antérieurement continuent à s'appliquer.

Ainsi, « *les immunités parlementaires sont accordées pour assurer le bon déroulement des travaux parlementaires. En tant que telles, elles ne sont pas, du moins pas directement, axées sur la protection de la personne du parlementaire. Il y a lieu, dans un contexte d'opposition des pouvoirs, de protéger le pouvoir législatif contre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. C'est pourquoi les immunités sont d'ordre public et, dès lors, les parlementaires ne peuvent pas y renoncer. Ils ne peuvent pas renoncer à l'effet protecteur du mandat qu'ils exercent. Seule la Chambre concernée peut lever l'immunité parlementaire (...)* » (Doc. Sén. n° 1-363/5-1996/1997, p. 2).

Il ressort de la jurisprudence constante de la commission qu'elle doit examiner les faits et qu'elle décide de proposer la levée de l'immunité parlementaire pour autant que les faits communiqués n'amènent pas *prima facie* à conclure que l'action est fondée sur des éléments fantaisistes, irréguliers, prescrits, arbitraires ou ténus, que les faits ne sont pas la conséquence imprévue d'une action publique ou qu'il ne s'agit pas d'un délit dont les mobiles politiques sont manifestes. (voir notamment Doc. Chambre, n° 781/1 – 92/93).

Met andere woorden: het verzoek tot opheffing van de parlementaire onschendbaarheid moet ernstig en oprecht zijn (zie Hayoit de Termicourt, *op. cit.*, blz. 613 e.v., en G. Soumeryn, *L'immunité parlementaire*, Res publica, 1975).

De Kamers gaan na of er geen redenen zijn die rechtvaardigen dat de vervolging wordt geschorst of de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid wordt geweigerd.

«Deze schorsing of deze weigering kunnen immers gewettigd zijn wanneer de strafbare feiten een politieke achtergrond hebben en met een politiek doel werden begaan» (zie J. Velu, *op. cit.*, en G. Soumeryn, *op. cit.*)

Volgens de rechtsleer kan het verzoek niet als ernstig worden beschouwd «*si elle se heurte manifestement à un obstacle de droit ou si elle n'est pas appuyée par des indices suffisants de l'existence des faits imputés*» (zie Hayoit de Termicourt, *op. cit.*, G. Soumeryn, *op. cit.*, deel I, blz. 505 en 506, en D. Vandermeersch, «*Les poursuites à charge d'un parlementaire*», J.L.M.B., 1994, blz. 731 en volgende). (Zie het verslag namens de commissie voor de Justitie uitgebracht door de heren Erdman en Vandenberghe, *Gedr. St.*, Senaat, 1165 (1993-1994, blz. 5 en 6).

Voorts moet worden onderstreept dat dit optreden in geen enkel opzicht betrekking heeft op het vermoeden van onschuld van de persoon, ten aanzien van wie opheffing van de onschendbaarheid wordt gevraagd. In die zin strekt de beslissing er niet toe zich uit te spreken over schuld of onschuld van de volksvertegenwoordiger ten aanzien van wie opheffing van de onschendbaarheid wordt gevorderd (zie het verslag uitgebracht door de heren Erdman en Vandenberghe, *op. cit.*, blz. 6). Krachtens artikel 59 van de Grondwet is de Kamer noch een rechtsprekend college, noch een onderzoeksgerecht.

Bijgevolg moet de vraag of de onschendbaarheid al dan niet wordt opgeheven, alleen worden onderzocht naar gelang van de door de procureur-generaal verstrekte gegevens, in zoverre die de betrokken volksvertegenwoordiger betreffen. Dat onderzoek moet geschieden op grond van de hierboven in herinnering gebrachte criteria.

In die omstandigheden neemt de Kamer haar beslissing zonder zich uit te spreken over de door het openbaar ministerie gedane opgave van de feiten, waaruit die instantie aanwijzingen afleidt voor de bezwarende feiten ter staving van de omschrijvingen en tenlasteleggingen waarvan het gewag maakt in zijn ontwerp-vordering. Alleen het openbaar ministerie draagt

En d'autres termes, « La demande de levée de l'immunité parlementaire doit être sérieuse et sincère (voir Hayoit de Termicourt, *op. cit.*, p. 613 et suiv., et G. Soumeryn, « *L'immunité parlementaire* », Res Publica, 1975).

Les Chambres examinent s'il n'y a pas de raison susceptible de justifier la suspension des poursuites ou le refus de la levée de l'immunité parlementaire.

En effet, cette suspension ou ce refus peuvent se justifier lorsque les faits allégués se situent dans un contexte politique et ont été commis dans un but politique (voir J. Velu, *op. cit.*, et G. Soumeryn, *op. cit.*).

Selon la doctrine, la demande ne peut être considérée comme sérieuse « *si elle se heurte manifestement à un obstacle de droit ou si elle n'est pas appuyée par les indices suffisants de l'existence des faits imputés* » (voir Hayoit de Termicourt, *op. cit.*, G. Soumeryn, *op. cit.*, J. Velu, *op. cit.*, partie I, pp. 505 et 506, et D. Vandermeersch, « *Les poursuites à charge d'un parlementaire* », J.L.M.B., 1994, p. 731 et suivantes). (voir rapport de MM. Erdman et Vandenberghe, Doc. Sén., 1165 (1993-1994, pp. 5 et 6).

Par ailleurs, il importe de souligner que cette intervention ne touche en rien à la présomption d'innocence de la personne dont la levée de l'immunité est demandée. En ce sens, l'objet de la décision ne consiste pas à se prononcer sur la culpabilité ou l'innocence du député dont la levée d'immunité parlementaire est sollicitée (voir en ce sens rapport de MM. Erdman et Vandenberghe, *op. cit.*, p. 6). La Chambre n'est, d'après le texte de l'article 59 de la Constitution, ni une juridiction de jugement ni une juridiction d'instruction.

Il s'ensuit que la levée ou non de l'immunité parlementaire doit être examinée en fonction des seuls éléments communiqués par le procureur général dans la mesure où ils concernent le député en question. Cet examen doit se faire sur la base des critères préalablement rappelés.

Dans ces conditions, la Chambre prend sa décision sans se prononcer sur l'exposé des faits du ministère public en ce qu'il en déduit des indices qui l'amènent à avancer des charges pour soutenir les qualifications et incriminations qu'il avance dans son projet de réquisitoire. Les indices déduits des faits qui étayent les charges qui amènent le ministère public à requérir le renvoi devant

de verantwoordelijkheid voor de aanwijzingen die het heeft afgeleid uit de feitelijke gegevens ter staving van de bezwarende feiten welke het aanvoert om de verwijzing naar een vonnisgerecht te vorderen. Voorts moet de Kamer de onafhankelijkheid in acht nemen die het openbaar ministerie bij zijn vervolgingsbeleid geniet. Zodra de Kamer de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid toestaat, heeft zij bovendien geen vat op het verdere verloop van de rechtspleging.

De Kamer onderzoekt de feiten dus alleen uit het oogpunt van de bovenvermelde beginselen.

Een dergelijke redenering brengt de Kamer er vanzelfsprekend toe, slechts heel beperkt toezicht uit te oefenen op de feiten; zij maakt het evenwel mogelijk de rechten van alle bij het geding betrokken partijen te vrijwaren, inzonderheid de rechten van de verdediging.

Uit de precedentes blijkt voorts dat de commissie steeds snel advies heeft uitgebracht ten behoeve van de algemene vergadering. Het betrokken lid heeft evenwel altijd de mogelijkheid gehad door de commissie te worden gehoord.

De Kamer beslist op grond van de vooraf in herinnering gebrachte criteria, *«ten volle rekening houdend met de betrokken burgerlijke belangen, de instemming van het betrokken lid met de opheffing van zijn onschendbaarheid, de betrokkenheid van derden en de noodzaak de situatie zo snel mogelijk te klaren»* (F. Erdman, *« De opheffing van de parlementaire onschendbaarheid, Liber amicorum J. Van den Heuvel*, blz. 493 e.v.).

Zoals hierboven gesteld, heeft de Kamer niet tot taak zich uit te spreken over de wenselijkheid van de vervolging; zij mag zich evenmin uitspreken over het door het openbaar ministerie gekozen ogenblik om de toepassing van artikel 59 van de Grondwet te vorderen. Alleen de rechter die zich over de grond van de zaak uitspreekt is bevoegd om te oordelen of voor het onderzoek naar de zaak de redelijke termijn werd overschreden.

Ten slotte mag de Kamer niet oordelen over de wijze waarop het openbaar ministerie de zaak wenst voort te zetten en haar bij de rechter aanhangig te maken (rechtstreekse dagvaarding of verwijzing door een onderzoeksgerecht na onderzoek door de onderzoeksrechter).

une juridiction de fond ressortent uniquement de la responsabilité du ministère public. Par ailleurs, la Chambre a le respect de l'indépendance du ministère public dans sa politique de poursuites. En outre, elle ne possède pas la maîtrise de la suite de la procédure à partir du moment où elle autorise la levée de l'immunité parlementaire.

La Chambre se limite donc à examiner les faits sous l'angle des principes précités.

Un tel raisonnement conduit évidemment la Chambre à se limiter à un contrôle marginal des faits mais permet de sauvegarder les droits de toutes les parties en cause et en particulier, les droits de la défense.

Il ressort également des précédents que la commission a toujours rapidement formulé son avis à l'adresse de l'assemblée plénière. Le membre concerné a cependant toujours la possibilité d'être entendu par la commission.

La Chambre décide sur la base des critères prérapelés, « tout en tenant compte des intérêts civils en jeu, de l'accord du membre concerné par la levée d'immunités de l'implication de tiers et de la nécessité de clarifier au plus vite la situation ». (*traduction*) (F. Erdman, *De opheffing van de parlementaire onschendbaarheid*, Liber amicorum J. Van den Heuvel, pp. 493 et suiv.).

Si, comme il vient d'être rappelé, la Chambre n'a pas pour mission de se prononcer sur l'opportunité de la poursuite, il ne lui appartient également pas de se prononcer sur le moment choisi par le ministère public pour demander l'application de l'article 59 de la Constitution. Il appartient exclusivement au juge qui se prononce sur le fond de la cause d'apprécier si le délai raisonnable à respecter pour l'examen de celle-ci a été dépassé.

Enfin, la Chambre n'a pas à juger de la manière dont le ministère public souhaite poursuivre et saisir le juge (citation directe ou renvoi par une juridiction d'instruction après instruction par le juge d'instruction).

III. — TOEPASSING VAN DEZE ALGEMENE PRINCIPES OP DE VOORLIGGENDE ZAAK

1. De toepasselijkheid van het principe van de parlementaire onverantwoordelijkheid (artikel 58 van de Grondwet)

De door de heer Féret verkondigde meningen die tot uiting werden gebracht via de verspreiding van drukwerk of via de webstek van het «Front National», zijn volgens hem de weergave van een politiek standpunt en hebben daardoor mede een politieke drijfveer.

Rekening houdend met de hogervermelde principes (zie *supra* Hoofdstuk II-1), werden deze meningen evenwel niet uitgebracht in de uitoefening van zijn functie van parlements lid.

Artikel 58 van de Grondwet met betrekking tot de parlementaire onverantwoordelijkheid dat strikt moet worden geïnterpreteerd, is derhalve niet van toepassing in onderhavig dossier.

2. Het verzoek tot opheffing van de parlementaire onschendbaarheid (artikel 59 van de Grondwet)

Omtrent de feiten welke aan de basis liggen van de vraag tot opheffing van de parlementaire onschendbaarheid stelt de commissie hetgeen volgt vast.

Door de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden worden bepaalde grenzen gesteld aan meningen die men – zelfs met een politieke drijfveer – wenst te uiten. Bij overschrijding van deze grenzen begaat men een zogenaamd «opiniemisdrijf».

De vrijheid van meningsuiting is aan een aantal restricties onderworpen.

Zo waarborgt artikel 19 van de Grondwet deze vrijheid «behoudens bestraffing van de misdrijven die ter gelegenheid van het gebruikmaken van die vrijheid worden gepleegd».

In dezelfde zin neemt ook het Arbitragehof een duidelijk standpunt in :

«De vrijheid van meningsuiting is een van de pijlers van een democratische samenleving. Zij geldt niet alleen voor de «informatie» of de «ideeën» die gunstig worden onthaald of die als onschuldig en onverschillig worden beschouwd, maar ook voor die welke de Staat of een andere groep van de bevolking schokken, veront-

III. — APPLICATION DE CES PRINCIPES GÉNÉRAUX À L'AFFAIRE À L'EXAMEN

1. L'applicabilité du principe de l'irresponsabilité parlementaire (article 58 de la Constitution)

Les opinions que M. Féret a exprimées par le biais d'imprimés ou du site web du « Front national » traduisent selon lui un point de vue politique et ont dès lors également un mobile politique.

Compte tenu des principes énoncés ci-dessus (voir *supra* Chapitre II-1), ces opinions n'ont cependant pas été exprimées dans l'exercice de ses fonctions de parlementaire.

L'article 58 de la Constitution relatif à l'irresponsabilité parlementaire qui est de stricte interprétation, n'est dès lors pas applicable au dossier à l'examen.

2. La demande de levée de l'immunité parlementaire (article 59 de la Constitution)

En ce qui concerne les faits sur lesquels se fonde la demande de levée de l'immunité parlementaire, la commission constate ce qui suit :

La loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie fixe certaines limites aux opinions que l'on souhaite émettre – même si elles ont un mobile politique. Celui qui dépasse ces limites se rend coupable d'un délit dit « d'opinion ».

La liberté d'expression est soumise à une série de restrictions.

C'est ainsi que l'article 19 de la Constitution garantit cette liberté « sauf la répression des délits commis à l'occasion de l'usage de cette liberté ».

La Cour d'arbitrage adopte également un point de vue clair, allant dans le même sens :

« La liberté d'expression constitue l'un des fondements essentiels d'une société démocratique. Elle vaut non seulement pour les « informations » ou « idées » accueillies avec faveur ou considérées comme inoffensives ou indifférentes, mais aussi pour celles qui choquent, inquiètent ou heurtent l'État ou une fraction quelconque

rusten of kwetsen. Zo willen het pluralisme, de verdraagzaamheid en de geest van openheid, zonder welke de democratische samenleving niet bestaat (Europees Hof voor de Rechten van de Mens, 7 december 1976, Handyside t/ Verenigd Koninkrijk, § 49, 20 september 1994, Otto-Preminger-Institut t/ Oostenrijk, § 49).

Het recht op vrije meningsuiting is evenwel niet absoluut.

Ongeacht het gegeven dat eenieder ertoe is gehouden de grondwettelijk beschermde vrijheid van meningsuiting van anderen te eerbiedigen, volgt uit artikel 19 van de Grondwet in samenhang met artikel 10.2 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 19.3 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten dat de vrijheid van meningsuiting kan worden onderworpen aan bepaalde formaliteiten, voorwaarden, beperkingen of sancties welke bij wet zijn vastgesteld en die in een democratische samenleving nodig zijn tot bescherming van de in bovenvermelde verdragsbepalingen uitdrukkelijk vermelde doelstellingen. (Arrest van het Arbitragehof dd. 12 juli 1996).

Een en ander betekent dat ook parlementsleden, in zoverre ze althans niet gedekt zijn door de parlementaire onverantwoordelijkheid, aan deze beperkingen onderworpen zijn.

Artikel 59 van de Grondwet is in hoofde van een parlements lid geen vrijgeleide om inbreuken te plegen op de wet van 30 juli 1981. Zoniet zou trouwens een ongelijkheid worden geschapen met eventuele mededaders die omwille van dezelfde feiten wel zouden kunnen worden vervolgd (cf. art. 66 van het Strafwetboek).

Wat het aspect verjaring betreft, stelt zich voor de commissie geen probleem. Een aantal dossiers die betrekking hadden op vroegere feiten (tussen 1992 en 1993) werden, volgens het verslag van de procureur des Konings, ter informatie bijgevoegd zonder dat het de bedoeling is ze te viseren in een komende rechtstreekse dagvaarding voor de correctionele rechtbank.

Omtrent de concrete feiten die door de Procureur des Konings in zijn verslag als overtredingen van de wet van 30 juli 1981 worden gekwalificeerd, lopen de meningen binnen de commissie uiteen.

Vooreerst weze het duidelijk dat het niet de taak van de Kamer is zich al dan niet aan te sluiten bij de analyse of de argumentatie van de Procureur des Konings omtrent de vraag of de naar voren gebrachte feiten in strijd zijn met de wet van 30 juli 1981.

de la population. Ainsi le veulent le pluralisme, la tolérance et l'esprit d'ouverture sans lequel il n'est pas de société démocratique (Cour européenne des droits de l'homme, 7 décembre 1976, Handyside c/ Royaume-Uni, § 49 ; 20 septembre 1994, Otto-Preminger-Institut c/ Autriche, § 49).

La liberté d'expression n'est toutefois pas absolue.

Indépendamment de ce que chacun est tenu de respecter la liberté d'opinion d'autrui constitutionnellement protégée, il résulte de l'article 19 de la Constitution combiné avec l'article 10.2 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 19.3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques que la liberté d'expression peut être soumise à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions, prévues par la loi, qui constituent, dans une société démocratique, des mesures nécessaires à la protection des objectifs explicitement mentionnés dans les dispositions conventionnelles précitées. » (Arrêt de la Cour d'arbitrage du 12 juillet 1996).

Il en résulte que les membres du parlement sont également soumis à ces restrictions, dans la mesure, du moins, où ils ne sont pas couverts par l'irresponsabilité parlementaire.

Dans le chef d'un membre du parlement, l'article 59 de la Constitution n'est pas un sauf-conduit permettant de commettre des infractions à la loi du 30 juillet 1981. Dans le cas contraire, une inégalité serait d'ailleurs créée par rapport à d'éventuels coauteurs qui, eux, pourraient bel et bien être poursuivis pour les mêmes faits (cf. art. 66 du Code pénal).

En ce qui concerne l'aspect de la prescription, il n'y a aucun problème pour la commission. Une série de dossiers qui portaient sur des faits antérieurs (entre 1992 et 1993) ont été, selon le rapport du procureur du Roi, joints à titre d'information, sans intention de les viser dans une prochaine citation directe devant le tribunal correctionnel.

En ce qui concerne les faits concrets qui sont qualifiés d'infractions à la loi du 30 juillet 1981 par le procureur du Roi dans son rapport, les opinions divergent au sein de la commission.

Tout d'abord, il doit être clair qu'il n'appartient pas à la Chambre d'adhérer ou non à l'analyse ou à l'argumentation du procureur du Roi concernant la question de savoir si les faits avancés sont contraires à la loi du 30 juillet 1981.

Ze dient de door de Procureur des Konings aangehaalde feiten wel aan een marginale toetsing te onderwerpen teneinde te oordelen of *in casu* de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid verantwoord is, zodat de zaak desgevallend door een feitenrechter kan worden beslecht.

Sommige leden menen dat de medegedeelde feiten, wanneer men ze afzonderlijk beschouwt, *prima facie* geen inbreuk uitmaken op artikel 1, 2° en 4° van de wet van 30 juli 1981, ook al kan men het erover eens zijn dat bepaalde van de aangeklaagde meningen zeer ongelukkig werden geformuleerd.

Deze leden zijn voor het overige van oordeel dat politieke motieven aan deze vervolging ten grondslag liggen, hetgeen zij onder meer afleiden uit de formulering, door de procureur des Konings, van het morele bestanddeel van het misdrijf.

Dezelfde leden betreuren dat geen ontwerp-dagvaarding bij het dossier is gevoegd, zodat het niet duidelijk is voor welke precieze feiten de procureur des Konings wenst te vervolgen.

Andere leden kunnen er zich mee akkoord verklaren dat niet alle afzonderlijke feiten de marginale toetsing doorstaan. Vanuit dit oogpunt had het toevoegen aan het dossier van een ontwerp-dagvaarding, hoewel niet strikt noodzakelijk⁷, inderdaad verhelderend kunnen werken.

Zoals de Procureur des Konings het in zijn verslag zelf reeds aangeeft, dient men, volgens deze leden, de feiten echter ook als een geheel te beschouwen. Zulke benadering leidt ertoe dat *prima facie* niet kan besloten worden dat de tenlastelegging van de Procureur des Konings gebaseerd is op uit de lucht gegrepen, onrechtmatige, willekeurige of onbeduidende elementen.

Wat het politieke aspect betreft, stellen deze leden dat de feiten reëel zijn, dat ze een zeker belang hebben en dat zij althans niet uitsluitend van politieke aard zijn.

⁷ – Art. 182 Sv. bepaalt niet in welke bewoordingen de dagvaarding de ten laste gelegde feiten moet omschrijven. Voldoende is dat de beklaagde aan de hand van de vermeldingen van de dagvaarding duidelijk het voorwerp van de vervolging kan kennen en hij zijn recht van verdediging kan uitoefenen. De rechter oordeelt hierover in feite (Cass., 23 februari 1970, A.C., 1969-70, 593; Cass., 27 mei 1981, A.C., 1980-81, 1121).
- De dagvaarding in strafzaken moet de overtreden wetsbepaling niet aanwijzen; het is voldoende dat de beklaagde met genoegzame zekerheid weet wat hem ten laste wordt gelegd en dat hij zijn verdediging kan voordragen, wat door de feitenrechter op on aantastbare wijze wordt beoordeeld (Cass., 13 februari 1996, A.C., 1996, nr. 77).

Elle doit en revanche soumettre les faits cités par le procureur du Roi à un contrôle marginal, afin d'apprécier si, en l'espèce, la levée de l'immunité parlementaire se justifie, de sorte que le juge du fond puisse, le cas échéant, être saisi de la cause.

Certains membres estiment que les faits communiqués, lorsqu'ils sont considérés séparément, ne constituent pas, *prima facie*, une infraction à l'article 1^{er}, 2° et 4°, de la loi du 30 juillet 1981, même si l'on peut reconnaître que certaines des opinions incriminées ont été formulées de manière très malheureuse.

Ces membres estiment pour le reste que des motifs politiques sont à la base de ces poursuites, ce qu'ils infèrent notamment de la formulation, par le procureur du Roi, de l'élément moral constitutif de l'infraction.

Ces mêmes membres déplorent qu'aucun projet de citation ne soit joint au dossier, de sorte qu'il n'est pas établi clairement pour quels faits précis le procureur du Roi souhaite poursuivre.

Les autres membres se déclarent d'accord avec le fait que les faits pris isolément ne résistent pas tous au contrôle marginal. De ce point de vue, s'il n'était pas strictement indispensable d'ajouter un projet de citation au dossier⁷, cela aurait effectivement pu clarifier la situation.

Comme le procureur du Roi lui-même l'indique déjà dans son rapport, les membres estiment toutefois qu'il faut considérer les faits comme un ensemble. Cette approche n'amène pas *prima facie* à conclure que l'action est fondée sur des éléments fantaisistes, irréguliers, arbitraires ou ténus.

En ce qui concerne l'aspect politique, ces membres affirment que les faits sont réels, qu'ils ont un intérêt certain et qu'ils ne sont pas exclusivement de nature politique.

⁷ – L'art. 182 du Code d'instruction criminelle ne précise pas dans quels termes la citation doit définir les faits mis à charge. Il est satisfait à la loi si la citation est libellée de manière à permettre au prévenu de connaître de façon suffisante l'objet de la prévention et d'assurer ainsi sa défense (Cass. 23 février 1970, A.C., 1969-70, 593 ; Cass. 27 mai 1981, A.C., 1980-81, 1121).

- L'indication de la disposition légale violée dans la citation en matière répressive n'est pas prescrite ; il suffit que le prévenu connaisse avec suffisamment de certitude l'objet de la prévention et qu'il puisse assurer sa défense, ce que le juge du fond apprécie souverainement (Cass. 13 février 1997, A.C. 1996, n° 77).

Verder bevestigen zij dat het niet aan de commissie toekomt uitspraken te doen over de opportuniteit van de vervolging door de Procureur des Konings. Zij stippen in dit verband wel aan dat het verzoek van de Procureur des Konings mede gebaseerd is op meerdere klachten en dat het dossier dus niet louter op diens eigen initiatief werd samengesteld.

IV. — BESLUIT

Gelet op het door de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgezonden dossier;

Gelet op de hierboven in herinnering gebrachte algemene principes alsmede op de regelmatigheid van de gevolgdde procedure.

Verdedigt een lid de volgende stelling :

«In tegenstelling tot de dossiers die tot op heden in toepassing van art. 59 van de Grondwet aan de Kamer werden voorgelegd, heeft de procureur-generaal geen ontwerp van dagvaarding overgemaakt.

Om te weten welke feiten het openbaar ministerie ten laste legt van de heer Feret is de Kamer aangewezen op het verslag van de Procureur des Konings van Brussel van 6 juni 2002.

Dit geldt des te meer ingevolge de brief van de Procureur-Generaal van 11 juli 2002 die schrijft :

«De beschrijving van de feiten die de heer Feret ten laste worden gelegd, de periode tijdens welke de bedoelde strafbare feiten werden gepleegd, alsmede de kwalificatie van die feiten zijn nochtans nauwkeurig opgenomen in voormeld verslag.»

Op basis hiervan vormen voor het Openbaar Ministerie o.a. volgende tekstaspecten een schending van art. 1, 2^e en 4^e, van de wet van 20 juli 1981:

- «rétablir la priorité de l'emploi pour les Belges et les Européens» (dossier B.R.56.98.281/01)*
- «Réservez aux Belges et aux Européens la priorité de l'aide sociale» (dossier B.R.56.99.2622/00)*
- «Comprendre l'expulsion (des immigrés en situation irrégulière) comme une simple application de la loi».* (zelfde dossier)

Men kan het desgevallend oneens zijn met deze opvattingen doch een vervolging op basis van de schending van de wet van 20 juli 1981 is voor dergelijke tekstaspecten kennelijk onrechtmatig.

Ils confirment en outre qu'il n'incombe pas à la commission de se prononcer sur l'opportunité de la poursuite par le procureur du Roi. Ils soulignent, certes, à cet égard, que la demande du procureur du Roi est également basée sur plusieurs plaintes et que le dossier n'a donc pas été constitué uniquement à l'initiative de celui-ci.

IV. — CONCLUSION

Vu le dossier transmis par le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles;

Vu les principes généraux rappelés ci-dessus, ainsi que la régularité de la procédure suivie,

Un membre soutient la position suivante :

Contrairement à la procédure qui a été suivie dans les dossiers qui ont, jusqu'à présent, été soumis à la Chambre en application de l'article 59 de la Constitution, le procureur général n'a pas transmis de projet de citation.

Pour connaître les faits que le ministère public met à charge de M. Féret, la Chambre doit se référer au rapport du Procureur du Roi de Bruxelles du 6 juin 2002.

À preuve, la lettre du Procureur général du 11 juillet 2002 :

«La description des faits retenus à charge de M. Féret, la période au cours de laquelle les infractions visées ont été commises ainsi que la qualification des faits sont cependant reprises de manière précise dans le rapport précité.»

Le ministère public estime, sur cette base, que les passages suivants, notamment, violent l'article 1^{er}, 2^e et 4^e, de la loi du 30 juillet 1981:

- «rétablir la priorité de l'emploi pour les Belges et les Européens» (dossier B.R.56.98.281/01)*
- «Réservez aux Belges et aux Européens la priorité de l'aide sociale» (dossier B.R.56.99.2622/00)*
- «Comprendre l'expulsion (des immigrés en situation irrégulière) comme une simple application de la loi».* (même dossier)

Si on peut éventuellement ne pas souscrire à ces thèses, il serait néanmoins manifestement abusif d'engager des poursuites du chef de violation de la loi du 20 juillet 1981 pour de tels textes.

De stelling van een meerderheid van de commissie waarbij «niet noodzakelijk alle aangehaalde feiten prima facie een inbreuk uitmaken op de wet van 30 juli 1981» verhindert geenszins de vervolging wegens de geciteerde tekstaspecten. Het Openbaar Ministerie heeft inderdaad zonder meer het standpunt ingenomen dat de geciteerde tekstaspecten een schending vormen van de wet.

Het verslag van de Procureur des Konings zegt over deze (en andere) tekstaspecten: «(onder andere) volgende tekstaspecten vormen een schending van art. 1, 2° en 4° van de wet van 30 juli 1981.». Het Openbaar Ministerie beperkt het verzoek tot machtiging tot vervolging niet tot de feiten als geheel. De verschillende tekstaspecten, afzonderlijk beschouwd, worden als inbreuken op de wet van 30 juli 1981 weerhouden.

Als de wet van 30 juli 1981 in die zin wordt uitgelegd dat de geciteerde tekstaspecten vervolgbaar zijn, opent dit de vervolgbaarheid van publicaties die kennelijk niet racistisch of xenofob zijn.

Daarnaast rijst de vraag wat in hogervermelde interpretatie van de wet nog de ruimte is voor publicaties in het kader van een politieke actie omtrent de betreffende samenlevingsproblemen.

De wet van 20 juli 1981 moet racisme en xenofobie vervolgbaar maken, anders niet. »

Sluit een ander lid zich bij dit standpunt aan;

Stelt de commissie met 5 tegen 2 stemmen voor, :

– wat de toelating tot dagvaarding van de heer Daniel Féret ingevolge overtreding van art. 1 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden betreft, vast te stellen dat, mede gelet op het ontbreken van een ontwerp van dagvaarding en op het element dat het parket zich beperkt tot een uiteenzetting van de feiten, zeker sommige maar niet noodzakelijk alle aangehaalde feiten, na een prima facie analyse, een inbreuk uitmaken op de voormelde wetbepaling;

– bij gebreke aan een gedetailleerd ontwerp van dagvaarding in deze stand van het onderzoek oordelend dat een groot deel – en in ieder geval voldoende – van de door het openbaar ministerie aangehaalde feiten *prima facie* een inbreuk op art. 1, 2° en 4°, van de wet van 30 juli 1981 uitmaken, een dagvaarding op die wettelijke basis toe te staan;

Le point de vue d'une majorité de membres de la commission selon lequel «tous les faits communiqués ne constituent pas nécessairement, prima facie, une infraction à l'article 1^{er}, 2° et 4°, de la loi du 30 juillet 1981» n'empêche aucunement que des poursuites soient intentées du chef des textes cités. En effet, le ministère public a purement et simplement estimé que les passages cités du texte constituent une violation de la loi.

Le rapport du Procureur du Roi précise, au sujet de ces passages (et d'autres) du texte que «(notamment) les passages suivants constituent une violation de l'article 1^{er}, 2° et 4°, de la loi 30 juillet 1981.». Le ministère public ne limite pas la demande d'autorisation de poursuivre aux faits pris dans leur ensemble. Les différents passages du texte, pris isolément, sont retenus comme étant des infractions à la loi du 30 juillet 1981.

Si l'on interprète la loi du 30 juillet 1981 dans ce sens et que l'on considère que les textes cités sont passibles de poursuites, on permet d'intenter des poursuites sur la base de publications qui ne sont manifestement pas racistes ou xénophobes.

On peut en outre se demander quelle place reste-t-il encore, dans l'interprétation susmentionnée de la loi, pour les publications qui s'inscrivent dans le cadre d'une action politique concernant les problèmes de société en question.

La loi du 20 juillet 1981 doit permettre l'intentement de poursuites du chef de racisme et de xénophobie, et rien d'autre.

Un autre membre se rallie à cette position;

La commission propose par 5 voix contre 2 :

– En ce qui concerne l'autorisation de citer M. Daniel Féret du chef d'infraction à l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, de constater que, compte tenu notamment de l'absence de projet de citation et de l'élément que le parquet se limite à exposer les faits, en tout cas certains des faits évoqués, mais pas nécessairement tous, constituent après une analyse *prima facie*, une infraction à la disposition légale précitée ;

– en l'absence d'un projet détaillé de citation au stade actuel de l'examen, estimant qu'une grande partie – et, en tout cas, un nombre suffisant – des faits évoqués par le ministère public constituent *prima facie*, une infraction à l'article 1^{er}, 2° et 4°, de la loi du 30 juillet 1981, d'autoriser une citation sur cette base légale ;

– vanwege het repetitieve karakter van een aantal door de procureur des Konings aangehaalde feiten in hun globaliteit, een dagvaarding ingevolge overtreding van art. 3 van de wet van 30 juli 1981 toe te staan, zonder zich uit te spreken over elk feit afzonderlijk.

De commissie stelt daarenboven eenparig voor dat er, in het kader van deze machtiging, zou over gewaakt worden dat de uitoefening van het parlementair mandaat van het betrokken lid niet nodeloos belemmerd wordt.

*
* *

Het onderhavig verslag werd tijdens de vergadering van 16 juli eenparig goedgekeurd.

De rapporteur,

Claude EERDEKENS

De voorzitter,

Fred ERDMAN

– compte tenu du caractère répétitif d'un certain nombre des faits cités dans leur globalité par le procureur du Roi, d'autoriser une citation du chef d'infraction à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981, sans toutefois se prononcer sur chacun des faits séparément.

En outre, la commission propose, à l'unanimité, que dans le cadre de cette autorisation, il soit veillé à ce que l'exercice du mandat parlementaire de l'intéressé ne soit pas entravé inutilement.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité lors de la réunion du 16 juillet 2002.

Le rapporteur,

Claude EERDEKENS

Le président,

Fred ERDMAN